**UNA HISTORIA COMÚN**

La red discurre por tres países, estando compuesta por: Saintes, Périgueux, Irun, Castro Urdiales, Gijón, Lugo, Braga, Condeixa-a-Nova y Marvão.
Desde la Red les invitamos a visitar nuestros municipios para hacer un viaje al pasado a través del disfrute de su patrimonio romano y de una atractiva oferta de turismo cultural.

La implantación de los romanos en los territorios de la fachada atlántica fue diferente y más tardía que la del mundo mediterráneo, atendiendo a distintos hitos históricos y formulándose con otros modelos de asentamiento. Sus establecimientos se adecuaron a diferentes intereses, fundando enclaves marítimos, centros políticos y administrativos, organizando rutas de navegación estables y construyendo vías de comunicación, que les permitió un efectivo control del espacio.

**PARTEKATZEN DUGUN HISTORIA**

Sarea hiru herrialdetik pasatzen da eta hiri hauek daude sartuta: Saintes, Périgueux, Irun, Castro Urdiales, Gijón, Lugo, Braga, Condeixa-a-Nova eta Marvão.
Saretik, gure udalerriak bisitatzera gonbidatzen zaituztegu iraganerako bidaia bat egiteko, betiere ondare erromatarraz gozatuz eta kultura-turismoaren eskaintza erakargarri batez baliatuz

Atlantiko aldeko lurraldeetan erromatarren ezarpena desberdina eta beranduagokoa izan zen mediterraneoko lurraldeekin alderatuz eta horren arrazoia izan da gertaera historiko desberdinengatik eta beste era bateko asentamendu-ereduak erabili zirelako. Haien ezarpena interes desberdinen arabera gertatu zen, itsas aldeko kokapenak, zentro politikoak eta administratiboak sortuz, nabigatzeko bide egonkorrak antolatuz eta komunikabideak eraikiz.

www.romaatlantiaca.com

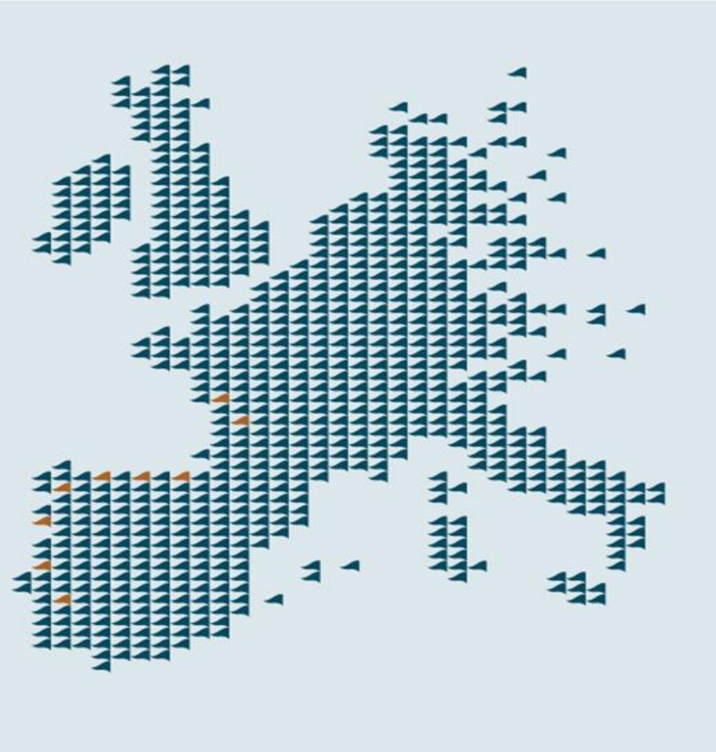
ville-saintes.fr
perigueux.fr
irun.org
turismocastrourdiales.net
gijon.info
lugo.gal
cm-braga.pt
cm-condeixa.pt
cm-marvao.pt

ES
EU

# ROMA ATLANTIACA

## Red de Ciudades Romanas del Atlántico

## Atlantikoko Hiri Erromatarren Sarea



SAINTES . PÉRIGUEUX . IRUN . CASTRO URDIALES
GIJÓN . LUGO . BRAGA . CONDEIXA A NOVA . MARVÂO

## MEDIOLANUM SANTONUM

Saintes
Aquitaine

www.ville-saintes.fr

*Mediolanum* es la primera capital histórica de la Galia Aquitania, una de las tres grandes regiones de la Galia conquistada por César.
Algunos de los edificios que aún se conservan, entre ellos el Anfiteatro o el arco de Germánico, se encuentran entre los principales testigos de la antigüedad galorromana en el oeste de Francia.

Mediolanum, Akitaniako Galiako lehenengo hiriburu historikoa da, Zesarrek konkistatutako Galiako hiru erregio handienetako bat.
Oraindik kontserbatzen diren eraikinetako batzuk, horien artean Anfiteatroa, arku Germaniarra, Frantziako mendebaldeko antzinate galiar-erromatarren lekuko nagusien artean aurkitzen dira.

## VESUNNA

Périgueux
Aquitaine

www.perigueux-vesunna.fr

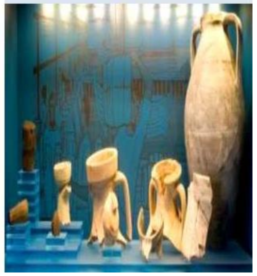
Uno de los elementos más destacables de la ciudad galorromana es la imponente Torre de Vésone. A su lado se localiza el yacimiento-museo galoromano de Périgueux, obra del famoso arquitecto Jean Nouvel. El museo protege una gran mansión galorromana del siglo I d.C., conocida como la *domus* "des Bouquets", con 4.000 m2 de superficie. Otro interesante museo de la ciudad es el Museo de Arte y Arqueología del Périgord.

Hiri galiar-erromatarraren elementurik nabarmenena Vésone Dorrea da. Haren alboan Périgueux-eko museo galiar-erromatarra dago, Jean Nouvel arkitekto ospetsuak eraikia eta K.o. I mendeko etxandi galiar-erromatar bat babesten du, "des Bousquets" domus bezala ezaguna, 4.000 m2-ko azalerarekin. Hiriko beste museo interesgarri bat Perigord-eko Arte eta Arkeologia museoa da.

## OIASSO

Irun
Euskadi

www.irun.org

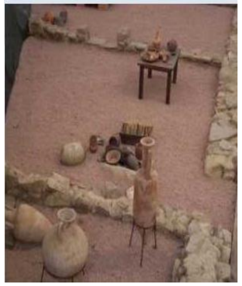


Entre los siglos I a.C. y IV d.C. el imperio romano se asentó en tierras vasconas fundando la ciudad de ***Oiasso.*** La huella romana aún pervive en los restos encontrados, entre los que destacan la necrópolis en la ermita de Santa Elena, las explotaciones mineras del entorno de Aiako Harria, el puerto aparecido en las calles Santiago y Tadeo Murgia y las termas situadas detrás del actual Museo Romano Oiasso.
K.a. I eta K.o. IV mendearen artean erromatar inperioa baskoien lurretan ezarri zen *Oiasso* hiria sortuz. Erromatarren aztarna oraindik ikus daiteke aurkitutako hondakin, haien artean nabarmentzekoa baita Santa Elena ermitako nekropolia, Aiako Harriaren inguruan dauden mea ustiapenak, Santiago karrikan eta Tadeo Murgian agertutako kaia eta egungo Oiasso Erromatar Museoaren atzean dauden termak.

## PORTUS AMANUM FLAVIOBRIGA

Castro-Urdiales
Cantabria

www.turismocastrourdiales.net



Los yacimientos de hierro de Otañes y Mioño impulsaron a los romanos a establecer la colonia de *Flaviobriga*, cuya memoria es visible hoy en día en la ciudad. Los restos más antiguos corresponden a época de Tiberio y Claudio, en la primera mitad del siglo I d.C. Pero no será hasta la época de Vespasiano, cuando en asentamiento prerromano de *Portus Amanum* o *Samanum* reciba la categoría de Colonia romana.
Otañes eta Mioñoko burdinazko aztarnategiek erakarrita erromatarrek Flaviobriga kolonia ezarri zuten bertan eta haien aztarnak ikus daitezke gaur egun oraindik ere hirian. Aztarnarik antzinakoenak Tiberio eta Claudio garaikoak dira, K.o. I mendearen lehen erdian. Baina Vespasiano garaira arte ez du lortuko Portus Amanum edo Samnum aurre-erromatar asentamenduak erromatarren kolonia kategoria.

## GIJÓN XIXÓN

Asturias

www.gijon.info

El patrimonio arqueológico de época romana es uno de los ejes principales en la búsqueda de la identidad de Gijón. La ciudad ofrece elementos histórico-arqueológicos de especial relevancia como la conocida trilogía principal que componen el castro prerromano y romano (Campa Torres), el centro urbano (Cimavilla) y los núcleos rurales o *villae* (Veranes).

Erromatarren garaiko ondare arkeologikoa da Gijonen identitatea bilatzeko ardatz nagusienetako bat. Gijonek garrantzi bereziko elementu historiko-arkeologikoak eskaintzen ditu, adibidez, erromatarren garai aurreko eta erromatar garaiko kastroa (Campa Torres), hirigunea (*Cimavilla*) eta nekazaritzako nukleoak edo "*villae*" (Veranes) osatzen dituzten trilogia nagusia.

## LUCUS AUGUSTI

Lugo
Galicia

www.lugo.gal

Fundada por los romanos con el nombre de *Lucus Augusti*, la ciudad de Lugo atesora más de dos mil años de historia y patrimonio. La Muralla Romana – Patrimonio de la Humanidad – es el mejor testigo de su evolución, pues desde que fue erigida perduró inquebrantable a lo largo de los siglos, convirtiéndose en el símbolo por excelencia de esta capital gallega.

Erromatarrek *Lucus Augusti* izenarekin fundatua, bi mila urtetik gorako historia eta ondarea biltzen ditu Lugo hiriak. Erromatar harresia - Ondare Monumentu - da hiriaren bilakaeraren lekukotasun aipagarriena, eraiki zutenetik hautsiezin iraun baitu mendeen joanean, Galiziako hiriburu honetako ikur nagusi bihurturik.

## BRACARA AUGUSTA

Braga - Portugal

www.cm-braga.pt

Fundada durante el cambio de era, *Bracara Augusta* es uno de los tres principales centros urbanos de la región del noroeste peninsular, creada como parte de una organización administrativa, llevada a cabo por el Emperador Cesar. Bajo los Flávios conoce un gran desarrollo económico y urbano, que posteriormente justifica su elevación a capital de la provincia de Gallaecia, creado por Diocleciano.

Aroaren trantsizio aldian fundatua, Zesar Augusto enperadoreak penintsulako ipar-mendebaldean bideratutako antolamendu administratiboaren zati bat izateko xedean bultzatu zituen hiru hiriguneetako bat da Bracara Augusta. Flaviotarren aginpidean garapen ekonomiko handia bizi izan zuten, hazi egin ziren hiri horiek, eta geroago Dioklezianok sortutako Galecia probintziako hiriburu egin.

## CONIMBRIGA

Condeixa-a-Nova
Portugal

www.cm-condeixa.pt

En la meseta que domina el valle del río Mouros, en tierras fértiles y regadas en gran parte por líneas de agua, nació el humilde pueblo de Condeixa, aprovechando las ruinas de la villa romana de *Conimbriga*.
Monumento Nacional desde 1910, es el yacimiento arqueológico más notable de la época romana que existe en Portugal y también el más visitado.

Mouros ibaiaren haranean gailentzen den goi ordokian, hainbat ur ildok ureztatzen dituzten lur emankorretan sortu zen Condeixa herri xumea, *Conimbriga* erromatar hiriaren hondakinak aprobetxatuz.
Monumentu Nazionala 1910. urteaz geroztik, Portugalen dagoen erromatarren garaiko aztarnategi arkeologiko nabarmenena da Conimbriga, bai eta bisitatuena ere.

## AMMAIA

Marvão

Portugal

www.cm-marvao.pt

Los principales puntos de interés, son, sin duda, nuestro castillo de Marvão con toda su imponente muralla; el Museo Municipal, la Casa de la Cultura, el Museo y las Ruinas Romana de la Ciudad de Ammaia, el Puente Quinhentista, nuestra piscina, y la playa fluvial del río Sever ubicadas en Portagem entre otros. .

Besteak beste, hauexek dira, inolako zalantzarik gabe, gune interesgarrienak: Marvãoko gaztelua eta harresi handia; Udal Museoa, Kultur Etxea, Ammaia Hiriko Museoa eta Erromatar aztarnak, Quinhentista zubia, igerilekua eta Sever ibaiko hondartza, Portagemen.